

## 日本語

**注意** 安全に未永くご使用いただくため以下の指示を必ずお守りください。

### 演奏の前に

手を洗い、口をきれいにすすぎましょう。また1音ずつゆっくり鳴らしてみ、音程がおかしくないか確認しましょう。通常より音程が大きく下がっている音があれば、リードが折れている可能性があります。その場合、使用しないでください。

### 異物を入れないでください

吹口やすぎ間に異物を入れないでください。故障・破損の原因になります。

### カバーを強く押さないでください

カバーを強く押ししたり、かんだりしないでください。変形・破損の原因になります。また、変形してできたすぎ間に唇や舌などが入ると思わぬケガをする恐れがあります。

### ハーモニカを投げたり落としたりしないでください

ハーモニカが破損するだけでなくケガの恐れがあります。

### 熱くなるところはさけてください

車の中やストーブのすぐ近く、日ざしの強いところに置かないでください。変形や破損、またヤケドの恐れがあります。

### 通常のお手入れについて

演奏後は穴を下に向けて軽く振り、たまった水を抜きましょう。やわらかい布でから拭きするか、ハーモニカ除菌クリーナー(HAC-01)や消毒用エタノールを含ませた布できれいにしましょう。本紙に記載の無い薬品や溶剤などを使ってのお手入れは、製品を傷める恐れがありますので絶対にしないでください。お手入れ後はケースにしまってお保管してください。

## リードに関する注意事項

### リードは折れることがあります

ハーモニカは内部で「リード」と呼ばれる小さな金属の板が振動し、音が鳴る仕組みです。リードは使用頻度や吹く息の強さによって金属疲労で音が下がったり、亀裂が入ったり、また折れたりすることがあります。これはリードを使用した楽器全般に起こり得る現象です。

### リードが折れる前兆として

リードが折れる場合、前兆として音程が大きく下がります。その場合、ただちに演奏を中止してください。そのまま演奏を続けると、リード片が口に入ったり、吸い込んでしまう恐れがあります。

### 上を向いて演奏しないでください

ハーモニカは上を向いて演奏しないでください。万リードが折れた場合に、リード片が口に入ったり、吸い込んでしまう恐れがあります。もし吸い込んでしまった場合は、お近くの医療機関にご相談ください。

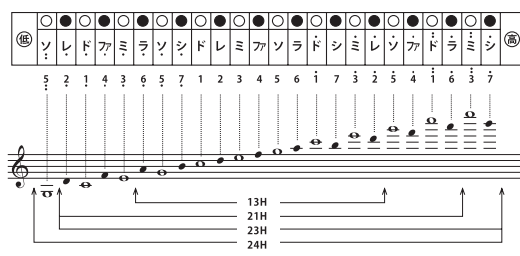
### リードは消耗品のため定期的なメンテナンスが必要です

弦楽器の弦が消耗によって切れることがあるように、リードも消耗によって音程が狂ったり、折れたりします。演奏の仕方或使用頻度によってリードの消耗状態は異なりますが、長く安全にお使いいただくため、定期的に弊社にメンテナンスをご依頼いただくことをお勧めいたします。

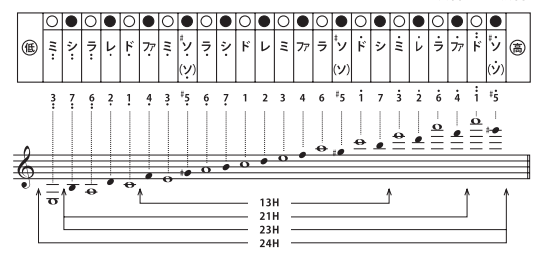
## お客様へのお願い

リードは折れる場合がございます。折れたリードを飲み込まないようにご注意ください。演奏前に、取扱説明書に記載のリードに関する注意事項を必ずご確認ください。

### C調音配列



### Am調 (ANm調 ※ソ#の音がソの音) 音配列



## English

**PRECAUTIONS** Observe all of the following precautions to protect your harmonica from damage.

### Before playing

Wash your hands and rinse your mouth thoroughly. Also, play each note slowly and carefully to check that it is in tune. A tone that is badly out of tune may be a result of the reed being broken. Do not use the harmonica in this event.

### Prevent foreign matter from entering the harmonica

Do not allow foreign matter to enter the harmonica. Failure to observe this may result in damage.

### Do not grip the cover too tightly.

Do not grip the cover tightly or bite it. Failure to observe this may result in malformation or damage. There is also a chance that malformation may cause gaps into which the lips or tongue could get caught, resulting in unexpected injuries.

### Do not throw or drop your harmonica.

Failure to observe this may result in damage or injury.

### Keep your harmonica away from heat.

Do not leave your harmonica near heat sources, such as ovens, or exposed to intense sunlight. Failure to observe this may result in malformation or burns.

### General care and maintenance

After playing, tap out the harmonica in the palm of your hand, and then wipe it with a soft, lint-free cloth. For more thorough cleaning, wipe with a cloth dampened with HAC-01 (Suzuki Harmonica Sterilization Cleaner) or ethanol to disinfect it. Do not use any chemicals or solvents other than those listed here to clean your harmonica. Failure to observe this may result in damage. Place the harmonica in the case and store in it a safe location after cleaning.

## Precautions concerning reeds

### Reeds are susceptible to breakage

Harmonicas produce sound when the small internal metal plates, known as reeds, vibrate. There are cases in which frequent use or blowing strength may cause metal fatigue, resulting in the reeds becoming out of tune, cracking or breaking off. All reed instruments are susceptible to this phenomenon.

### Sign of impending reed breakage

If your harmonica becomes badly out of tune, it may be a sign of impending reed breakage. Do not play the harmonica in this event. Failure to observe this may result in a reed fragment entering the mouth or being inhaled.

### Do not face upward when playing

Do not face upward when playing the harmonica. If a reed breaks off, there is a chance that it may enter the mouth or be inhaled. If you inhale a reed, seek medical attention immediately.

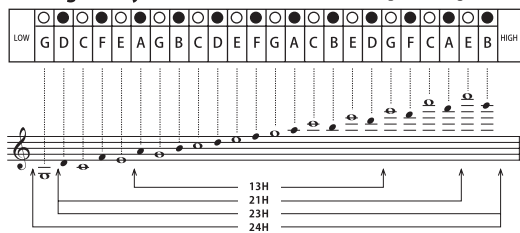
### Reeds are consumable items and therefore require regular maintenance.

In the same way as the strings on string instruments break when used for long periods, harmonica reeds also become out of tune and break. The life expectancy of reeds depends on playing styles and frequency of use. You are recommended to contact Suzuki periodically and request maintenance in order to extend the life of your harmonica.

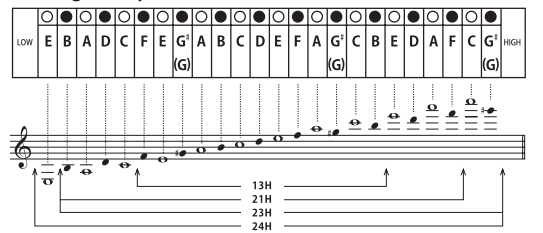
## CAUTION

Over time the reeds can become weakened and break through metal fatigue. Should any reeds break, please be careful to avoid inhaling and swallowing any fragments. Before playing, please be sure to read all the instructions, particularly concerning the reeds.

### Range : Key of C



### Range : Key of Am (ANm)



## Français

**PRÉCAUTIONS** Respectez toutes les précautions suivantes pour éviter d'endommager votre harmonica.

### Avant de jouer

Lavez-vous les mains et rincez-vous la bouche soigneusement. De plus, jouez chaque note lentement et attentivement pour vous assurer qu'il est accordé. Une fausse note peut être le signe qu'une anche est cassée. N'utilisez pas l'harmonica dans ce cas.

### Empêchez les corps étrangers de pénétrer dans l'harmonica.

Ne laissez pas les corps étrangers pénétrer dans l'harmonica, sous peine de l'endommager.

### Ne serrez pas trop fort le capot.

Ne serrez pas trop fort le capot, ni ne le mordez, sous peine de le déformer ou de l'endommager. La déformation risque également de créer des trous dans lesquels les lèvres ou la langue pourraient se coincer, ce qui présente un risque de blessures fortuites.

### Ne jetez ni ne faites tomber votre harmonica.

Vous risqueriez de l'endommager ou de vous blesser.

### Tenez votre harmonica à l'abri de la chaleur.

Ne laissez pas votre harmonica près d'une source de chaleur, comme un four ou en plein soleil, sous peine de le déformer ou de vous brûler.

### Entretien général et maintenance

Après avoir joué, tapotez l'harmonica dans la paume de votre main, puis essuyez-le avec un chiffon doux sans peluches. Pour un nettoyage plus approfondi, essuyez-le avec chiffon imbibé de HAC-01 (désinfectant nettoyant pour harmonica de Suzuki) ou d'éthanol afin de le désinfecter. N'utilisez pas de produits chimiques ou de solvants autres que ceux indiqués ici pour nettoyer votre harmonica, sous peine de l'endommager. Placez l'harmonica dans son étui et rangez-le en lieu sûr après nettoyage.

## Précautions relatives aux anches

### Les anches sont susceptibles de se casser

Les harmonicas produisent des sons lorsque les petites lamelles internes en métal, appelées anches, vibrent. Il peut arriver qu'un usage fréquent ou la puissance du souffle provoque la fatigue du métal, et les anches peuvent alors être mal accordées, fissurées ou cassées. Ce phénomène affecte tous les instruments à anche.

### Signe d'une rupture imminente des anches

Si votre harmonica ne sonne plus juste, cela peut indiquer une rupture imminente des anches. Ne jouez pas de l'harmonica dans ce cas, car un fragment d'anche pourrait pénétrer dans la bouche et être avalé.

### Ne regardez pas en l'air lorsque vous jouez.

Si votre harmonica ne sonne plus juste, cela peut indiquer une rupture imminente des anches. Ne jouez pas de l'harmonica dans ce cas, car un fragment d'anche pourrait pénétrer dans votre bouche et d'être avalé. Si vous avalez une anche, consultez immédiatement un médecin.

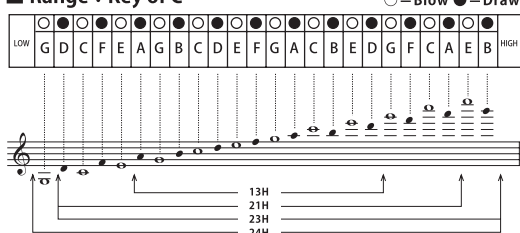
### Les anches sont des consommables qui nécessitent une maintenance régulière.

Tout comme les cordes des instruments à cordes se cassent après une utilisation prolongée, les anches des harmonicas se désaccordent et se cassent également. La durée de vie des anches dépend des styles joués et de la fréquence d'utilisation. Nous vous invitons à contacter régulièrement Suzuki pour solliciter la maintenance de votre harmonica et prolonger sa durée de vie.

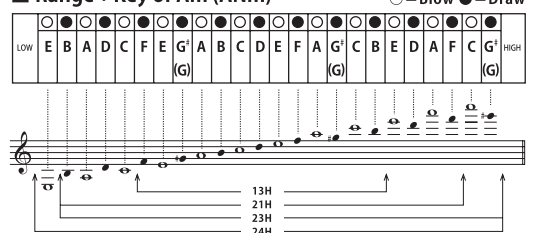
## ATTENTION

Au fil du temps, les lames peuvent s'affaiblir et engendrer une fatigue du métal. Si jamais les lames amorçaient une failure ou se brisaient, veuillez bien faire attention d'éviter d'inhaler ou d'avaler des fragments. Avant de jouer, assurez-vous de lire toutes les instructions, en particulier concernant les lames.

### Range : Key of C



### Range : Key of Am (ANm)



**VORKEHRUNGEN**

Beachten Sie die folgenden Vorkehrungen ausnahmslos, um Ihre Mundharmonika vor Schaden zu bewahren.

**Vor dem Spielen**

Waschen Sie sich die Hände und spülen Sie den Mund gründlich aus. Spielen Sie jede Note langsam und sorgfältig, um sicherzustellen, dass die entsprechende Stimmzunge richtig gestimmt ist. Ein stark verstimmter Ton kann das Ergebnis einer gebrochenen Stimmzunge sein. Benutzen Sie die Mundharmonika in einem solchen Fall nicht mehr.

**Sorgen Sie dafür, dass keine Fremdkörper in die Mundharmonika gelangen**

Sorgen Sie dafür, dass keine Fremdkörper in die Mundharmonika gelangen. Eine Nichtbeachtung dieser Vorkehrung kann zu einer Beschädigung der Mundharmonika führen.

**Drücken Sie die Deckelplatten nicht zu stark zusammen.**

Drücken Sie die Deckelplatten nicht zu stark zusammen und halten Sie sie nicht mit den Zähnen fest. Eine Nichtbeachtung dieser Vorkehrung kann zu einer Verformung oder Beschädigung der Mundharmonika führen. Eine Verformung könnte wiederum zu Spalten führen, an denen Sie sich Lippen und Zunge verletzen könnten.

**Werfen Sie Ihre Mundharmonika nicht und lassen Sie sie nicht fallen.**

Eine Nichtbeachtung dieser Vorkehrung kann zu Schäden und Verletzungen führen.

**Setzen Sie Ihre Mundharmonika keiner Hitze aus.**

Lassen Sie Ihre Mundharmonika nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie zum Beispiel Öfen, liegen und setzen Sie sie nicht intensiver Sonneneinstrahlung aus. Eine Nichtbeachtung dieser Vorkehrung kann zu einer Verformung oder zu Verbrennungen der Mundharmonika führen.

**Allgemeine Pflege und Wartung**

Nach dem Spielen sollten Sie Ihre Mundharmonika auf der Handfläche ausklopfen und sie dann mit einem weichen, flusenfreien Tuch abwischen. Durch Abwischen mit einem mit HAC-01 (Suzuki Mundharmonika-Sterilisierungsmittel) oder Ethanol angefeuchteten Tuch können Sie Ihre Mundharmonika gründlicher reinigen und desinfizieren. Verwenden Sie zum Reinigen Ihrer Mundharmonika keine anderen als die hier aufgeführten Chemikalien oder Lösungsmittel. Eine Nichtbeachtung dieser Vorkehrung kann zu einer Beschädigung der Mundharmonika führen. Nach dem Reinigen legen Sie die Mundharmonika in das Etui und bewahren Sie dieses gut auf.

**Vorkehrungen hinsichtlich Stimmzungen****Stimmzungen können brechen**

Mundharmonikas erzeugen Ton, wenn die kleinen Metallzungen im Inneren, auch Stimmzungen genannt, schwingen. Bei häufigem Gebrauch oder durch starkes Blasen kann es wegen Materialermüdung zu Verformung, Rissbildung oder Abbrechen von Stimmzungen kommen. Alle Stimmzungeninstrumente haben mit diesem Problem zu kämpfen.

**Anzeichen für einen bevorstehenden Stimmzungenbruch**

Wenn sich Ihre Mundharmonika stark verstimmt, kann dies ein Anzeichen für einen bevorstehenden Stimmzungenbruch sein. Spielen Sie die Mundharmonika in einem solchen Fall nicht mehr. Eine Nichtbeachtung dieser Vorkehrung kann dazu führen, dass ein Stimmzungenbruchstück in den Mund gelangt oder eingeatmet wird.

**Halten Sie den Kopf beim Spielen nicht nach oben gerichtet**

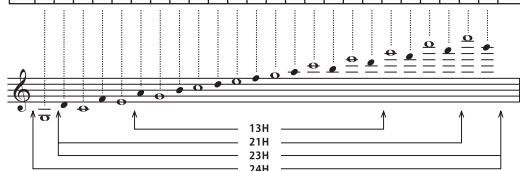
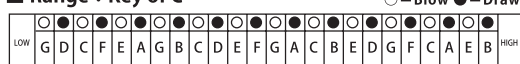
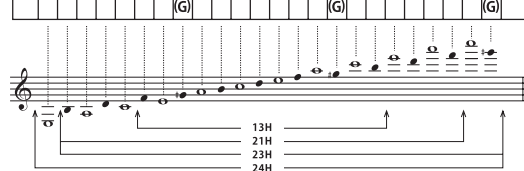
Halten Sie den Kopf während des Mundharmonikaspiels nicht nach oben gerichtet. Wenn eine Stimmzunge abbricht, besteht die Möglichkeit, dass ein Bruchstück in den Mund gelangt oder eingeatmet wird. Wenn Sie ein Stimmzungenbruchstück eingeatmet haben, begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung.

**Stimmzungen sind Verschleißteile und erfordern daher regelmäßige Wartung.**

So wie die Saiten bei Saiteninstrumenten reißen, wenn sie lange Zeit benutzt werden, so verstimmen sich auch Mundharmonikastimmzungen und brechen. Die Lebenserwartung von Stimmzungen hängt vom Spielstil und der Häufigkeit des Gebrauchs ab. Um möglichst lange Freude an Ihrer Mundharmonika haben zu können, sollten Sie Suzuki regelmäßig mit der Wartung Ihres Instruments beauftragen.

**VORSICHT**

Laufe der Zeit können die Stimmzungen durch Materialermüdung zerbrechlich werden. Sollte eine Stimmzunge abbrechen, passen Sie bitte auf, dass sie keine der Fragmente einatmen oder verschlucken. Bitte lesen Sie vor der ersten Benutzung die Bedienungsanleitung.

**Range : Key of C****Range : Key of Am (ANm)****注意事项** 请遵守以下所有注意事项, 以防口琴受到损坏。**演奏前**

清洗双手并彻底冲洗口腔, 随后慢慢演奏每个音符并仔细检查是否合调。严重走调可能是由于簧片损坏。这种情况下, 请勿使用该口琴。

**防止异物进入口琴**

请勿让异物进入口琴。否则, 可能会导致口琴损坏。

**请勿将外壳握得太紧。**

请勿将外壳握得太紧或进行啃咬。否则, 可能会导致口琴变形或损坏。此外, 口琴变形可能会形成缝隙从而夹住嘴唇或舌头, 导致意外受伤。

**请勿抛掷或使口琴掉落。**

否则, 可能会导致口琴损坏或人身伤害。

**使口琴远离热源。**

请勿将口琴放在靠近烤箱等热源, 或暴露在强烈光照下。否则, 可能会导致口琴变形或灼伤。

**常规维护和保养**

演奏完成后, 在手掌中轻敲口琴, 然后用柔软的无绒布擦拭。如需更彻底清洁, 则用沾有 HAC-01 (铃木口琴消毒清洁剂) 或酒精的布擦拭以便消毒。除已列出的产品外, 请勿使用任何其他化学品或溶剂清洁口琴。否则, 可能会导致口琴损坏。清洁后, 将口琴放在盒子中并储存在安全的位置。

**簧片注意事项****簧片容易断裂**

内部小金属片即簧片振动时, 口琴发出声音。若频繁使用或用力吹奏可能会引起金属疲劳, 从而导致簧片走调、破裂或断裂。所有簧乐器都极易受到这种现象的影响。

**簧片即将断裂的迹象**

若口琴严重走调, 则可能表示簧片即将断裂。这种情况下, 请勿演奏该口琴。否则, 可能会导致簧片碎片进入口中或被吸入。

**演奏时请勿朝上**

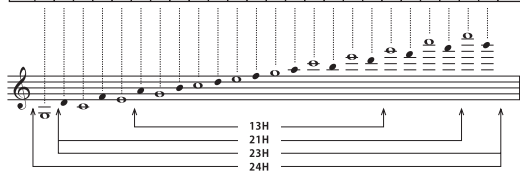
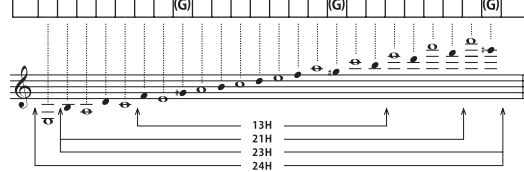
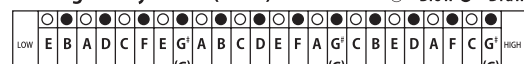
演奏口琴时请勿朝上。若簧片断裂, 可能会进入口中或被吸入。若不慎吸入簧片, 请立即寻求医疗帮助。

**簧片为消耗品, 因此需要定期保养。**

若长期使用, 就像弦乐器上的弦一样, 口琴簧片也会走调和断裂。簧片的预期寿命取决于演奏风格和使用频率。建议定期联系铃木进行保养, 以延长口琴使用寿命。

**注意**

在使用时, 簧片有损坏或断裂的可能。如果簧片有损坏或断裂时, 一定要注意不要吞咽下去。在演奏前, 一定要认真阅读确认操作手册上所记载的关于簧片的使用注意事项。

**Range : Key of C****Range : Key of Am (ANm)****주의 사항** 하모니카가 손상되지 않도록 다음 주의 사항을 모두 지키십시오.**연주 전**

깨끗이 손을 씻고 입을 헹구십시오. 또한 모든 음을 하나씩 천천히 주의깊게 연주하여 음조가 맞는 지 확인하십시오. 음조가 심하게 맞지 않으면 리드가 손상되었기 때문일 수 있습니다. 이 경우 하모니카를 사용하지 마십시오.

**하모니카에 이물질 유입 방지**

이물질이 하모니카에 들어가지 않게 하십시오. 이 주의 사항을 지키지 않으면 하모니카가 손상될 수 있습니다.

**커버를 너무 꽉 잡지 마십시오.**

커버를 꽉 잡거나 입으로 물지 마십시오. 이 주의 사항을 지키지 않으면 하모니카가 오작동하거나 손상될 수 있습니다. 오작동으로 인해 입술이나 혀가 끼일 수 있는 간극이 생겨 예기치 못한 상해를 입을 수 있습니다.

**하모니카를 던지거나 떨어뜨리지 마십시오.**

이 주의 사항을 지키지 않으면 하모니카가 손상되거나 사람이 다칠 수 있습니다.

**하모니카를 열원에서 멀리 하십시오.**

하모니카를 오븐 같은 열원 가까이에 두거나 강한 직사광선에 노출시키지 마십시오. 이 주의 사항을 지키지 않으면 하모니카가 오작동하거나 화상을 입을 수 있습니다.

**일반적인 관리 및 유지**

연주 후 하모니카를 손바닥에 몇 번 두드려서 이물질을 제거한 후 부드럽고 보푸라기가 없는 천으로 닦으십시오. 더 깨끗하게 청소하려면 HAC-01(Suzuki 하모니카 살균 세척제) 또는 에탄올로 적신 천으로 닦아서 소독하십시오. 그 외 다른 화학 물질이나 용제를 사용하여 하모니카를 청소하지 마십시오. 이 주의 사항을 지키지 않으면 하모니카가 손상될 수 있습니다. 청소 후에 하모니카를 케이스에 넣고 안전한 장소에 보관하십시오.

**리드 관련 주의 사항****리드는 손상되기 쉬움**

하모니카 안에 있는 리드라는 작은 금속 판이 진동하면 소리가 납니다. 잦은 사용이나 하모니카를 부는 강도로 인해 금속 피로가 발생하여 리드가 음이 맞지 않거나 갈라지거나 부러져서 떨어지는 경우가 있으며, 이 현상은 리드가 있는 모든 악기에서 발생할 수 있습니다.

**리드가 곧 부러질 수 있다는 징후**

하모니카의 음이 심하게 맞지 않으면 리드가 곧 부러질 수 있다는 징후일 수 있습니다. 이 경우 하모니카를 연주하지 마십시오. 이 주의 사항을 지키지 않으면 리드 조각이 입 속에 들어가거나 흡입될 수 있습니다.

**연주할 때 얼굴을 위쪽으로 향하지 않기**

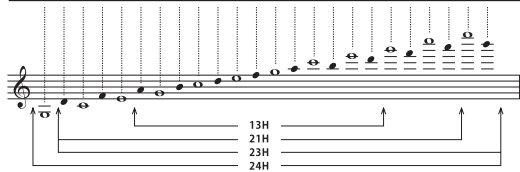
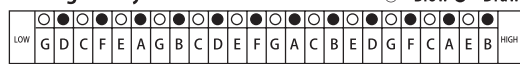
하모니카를 연주할 때 얼굴을 위쪽으로 향하지 마십시오. 리드가 부러져서 떨어지면 입에 들어가거나 흡입될 가능성이 있습니다. 리드를 흡입하면 즉시 의사의 진료를 받으십시오.

**리드는 소모품이므로 정기적으로 유지관리해야 합니다.**

현악기를 오래 사용하면 줄이 끊어지듯, 하모니카 리드도 음이 부정확해지고 부러집니다. 리드의 기대 수명은 연주 스타일과 사용 빈도에 따라 다릅니다. 하모니카 수명을 연장하기 위해 Suzuki에 정기적으로 연락하여 유지관리를 요청하는 것이 좋습니다.

**주의**

시간이 지남에 따라 리드가 약해지고 금속 피로로 인해 부러질 수 있습니다. 리드가 부러질 경우 리드 조각을 흡입하여 삼키지 않도록 주의하십시오. 연주하기 전에 특히 리드에 관한 지침을 비롯한 모든 지침을 반드시 읽으십시오.

**Range : Key of C****Range : Key of Am (ANm)**